

## Lettre de Louis Cavalliès à Émile Zola du 20 février 1896

Auteur(s) : Louis Cavalliès

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Les mots clés

[Espagne](#), [service](#)

### Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

### Citer cette page

Louis Cavalliès, Lettre de Louis Cavalliès à Émile Zola du 20 février 1896,  
1896-02-20

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/379>

Copier

### Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1896-02-20](#)

AdresseCalle de Valencia 326, 3°, 1a, Barcelone (Esp)

### Description & Analyse

DescriptionDemande d'une recommandation de Zola pour être traducteur de ses

œuvres en espagnol chez un éditeur. Désirant aussi publier des articles, il avait déjà eu des audiences, sans succès, avec Goncourt, Daudet et Armand Silvestre.

## Information générales

Langue [Français](#)

CoteESP 1896\_02\_20

Éléments codicologiques Photocopie de la lettre originale manuscrite, sans enveloppe, trois pages

SourceCentre d'étude sur Zola et le naturalisme

## Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).  
Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)

- Delair, Hortense
- Vieira, Célia

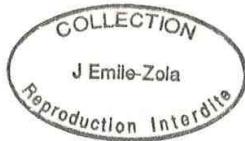
Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 20/09/2017 Dernière modification le 21/08/2020

---

20.02.96

— Monsieur,

En 1880 vous écriviez dans  
"Le Voltaire", nous avions vingt  
ans et nous étions étudiants en  
médecine à Toulouse. Jean  
Baqué de Castelnau-Magnac  
aujourd'hui docteur, était votre  
plus fervent admirateur. Je  
ne crois pas que vous ayez  
imprimé une figure qu'il  
n'ait sue et rehue; - avec  
ça il était vierge, par hy-  
giène je pense, car je l'ai  
vu fou, épileptique, pour  
avoir bu un peu de punch.



Nous le Glaquier, mais  
vos articles nous donnaient  
de la force, énormément.

Que m'ai-je eu dit  
d'aller vous voir à Paris  
en 89, lorsqu'avec l'appui  
quelconque d'un secrétaire  
de M. Constant j'essayai,  
en vain, d'entrer à l'«  
Voltaire », dirigé toujours  
par M. Lafitte qui ne  
me trouva point électique.

Je vis une fois M. de  
Gourcourt — il me fit  
qu'il était vieux. M. Daudet  
à qui je demandai audience  
ne me répondit pas.

M. Armand Silvestre qui  
travaille en bronze comme vous  
dites, non plus. Tant mieux.

J'ai envoyé à l'«  
Echo de Paris

quelquefois pour le roi de Pruss  
Pouvez-vous recommander  
éfficacement un traducteur à  
un éditeur de vos œuvres en  
espagnol ? Si oui je viens vous  
faire de vouloir bien m'indi-  
quer généreusement, je vous  
en serai reconnaissant.

Veuillez agréer Monsieur  
mes sentiments très-respec-  
cusement admiratifs.

*Seulement*  
*Louis Arribalzaga.*

Calle de Valencia 326, 3<sup>e</sup>, 1<sup>er</sup>.  
Barcelone 20 Février 1896